

## Эрративы в письменной речи, или как «правильно» писать с ошибками

© И.И. Апончук, В.О. Кобелева

*Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
г. Иркутск, Российская Федерация*

**Аннотация.** Статья посвящена изучению эрративов в письменной речи. Эрратив представляет собой слово или выражение, которое намеренно подвергается искажению носителем языка, владеющим литературной нормой, для создания определённого эффекта. Специалисты утверждают, что ошибка в данном случае вызывает комический эффект. В статье представлен теоретический и практический материал студенческого исследования на тему эрратографии: рассмотрены способы образования эрративов, использование их в интернет-общении, рекламе и др. Проведено анкетирование среди студентов первого курса Иркутского национального исследовательского технического университета и среди учеников пятого класса средней школы города Бабушкин (Бурятия), представлен сравнительный анализ результатов. Установлено, что эрративы активно употребляются в интернет-коммуникации как школьниками, так и первокурсниками. Однако, по мнению профессиональных лингвистов, использование эрративов может отрицательно влиять на формирование орфографических навыков подростков, в связи с этим требуются дополнительные исследования.

**Ключевые слова:** орфография, эрратография, эрративы, «албанский язык», интернет-общение, орфографические навыки, развитие общества

## Erratives in Written Speech, or How to Write «Correctly» with Mistakes

© Irina I. Aponchuk, Valeria O. Kobeleva

*Irkutsk National Research Technical University,  
Irkutsk, Russian Federation*

**Abstract.** The article is devoted to the study of erratives in written speech. Errative is a word or expression that is deliberately distorted to create a certain effect by a native speaker who knows the literary norm. Experts say that the mistake in this case causes a comic effect. The article presents the theoretical and practical material of student research on the topic of cacography, discusses the ways of forming erratives, their use in Internet communication, advertising, etc. The article presents a comparative analysis of the results of the questionnaire survey among first-year students of Irkutsk National Research Technical University and among students of the fifth grade of a secondary school in the city of Babushkin (Buryatia). It has been established that erratives are actively used in Internet communication by both schoolchildren and freshmen. However, according to professional linguists, the use of erratives can negatively affect the formation of spelling skills in adolescents, in this regard, additional research is required.

**Keywords:** spelling, cacography, erratives, «Albanian», Internet communication, spelling skills, society development

Не так давно в мире появился интернет и интернет-общение, которое быстро захватило весь мир, стало обыденностью. Интернет-общение развивается по собственным законам и иногда приобретает неожиданные формы, превращается в языковую игру. В связи со стремительным развитием интернет-коммуникации она начала представлять интерес для учёных, данный вид общения стал объектом исследования лингвистов, филологов, языковедов, культурологов и др.

В русскоязычной части интернета возник феномен «антиорфографии». Выражение мыслей, мнений, идей и в целом общение в интернете происходит через набор текстов

при помощи клавиатуры, и он, как правило, ограничен во времени. Можно предположить, что первые деформации письменной речи в интернете произошли спонтанно и оказались «заразительны». Так в обиход вошло сознательное нарушение правил орфографии русского языка при сохранении устной формы слов. Слова, полученные в результате таких нарушений, были названы Г. Гусейновым «эрративами».

Таким образом, эрратив (от лат. *errare* в значении «ошибаться») – это слово или выражение, подвергнутое умышленному искажению носителем языка, владеющим лите-

ратурной нормой, для создания какого-либо особого эффекта [1].

Цель исследования заключается в том, чтобы изучить воздействие эрративов на грамотность пользователей интернета и предположить возможные последствия их употребления для разных возрастных групп.

В рамках поставленной цели были выделены следующие задачи:

1. изучение литературы, веб-сайтов, посвящённых данной теме;
2. проведение исследования путём анкетирования студентов ИРНИТУ и учеников средней школы;
3. анализ результатов.

Эрративное написание зафиксировано в письменных источниках адептов искусственно созданного так называемого «албанского языка» [1, 2]. Участники интернет-общения изменяют слова по своему усмотрению, что приводит к появлению самых разнообразных вариаций эрративного написания одних и тех же слов (например, видоизменение слова «да» – «дыа», «дя», «до» и т. д.). Санников В.З. утверждает, что

употребление эрративов представляет собой шутку, языковую неправильность или неточность, намеренно допускаемую пишущим и именно так и понимаемую читателем. Парадоксально, но люди, особенно молодёжь, сталкиваясь с такими искажениями, воспринимают их как нечто «прикольное», модное, выразительное и краткое, позволяющее мгновенно определить принадлежность автора к какой-либо социальной группе. Суть языковой игры в том, что искажению подвергается в основном написание слова при сохранении его фонетики [3].

Исследователи выявили два основных способа искажения написания слов, подвергаемых деформации: фонетический и гиперкоррекционный. Фонетическим называют приём «как слышим, так и пишем», гиперкоррекция возникает тогда, когда буквы не соответствуют написанию данного слова (например, вместо **сч** в слове «счастье» используют **щ**), однако соответствуют законам графики русского языка<sup>1</sup>.

В таблице 1 приведены некоторые типичные приёмы словообразования эрративов.

**Таблица 1.** Способы словообразования эрративов

Правило	Примеры
Оглушение и озвончение согласных	Кросавчег, Пазитиф, Афftar, Аццкий
Написание гласного после непарных по твёрдости/мягкости согласных	Жызненна, случайно, йунный, зачот
Нейтрализация гласных <a> и <o>, <i> и <э>	Апределённо, ищцо, роскозала, атвага, жизненна
Компрессия слов	Собсна, чё, ся, тыщ, прив
Замена букв созвучными цифрами	4тоб, ребил
Передача йотированных гласных через сочетание с <й>	Йа, йесли
Ассимиляция согласных по глухости и последующее стяжение в аффрикату	Аццкий, Афftar, Пазитифф, деффка
Нарушение правил слитного и раздельного написания слов	Ржунемагу, фтопку, фтему
Написание твёрдого и мягкого знаков на конце слов для обозначения твёрдости/мягкости	(Я) плакаль

Для изучения явления эрратографии и его влияния на разновозрастные группы мы провели анкетирование студентов первого курса ИРНИТУ и учеников пятого класса МАОУ Мысовской СОШ № 56 города Бабушкин (Бурятия).

Результаты этих опросов приведены ниже в виде диаграмм.

<sup>1</sup> Шипилов М.Ю. Некодифицированные написания в интернет-общении: система и норма: выпускная квалификационная работа магистра. Иркутск, 2020. 107 с.

**Анкета для студентов включала следующие вопросы:**

1. Считаете ли Вы допустимым, «прикольным» употребление эрративов в интернет-общении? (рис. 1).

Мнения разделились поровну, следовательно, нельзя сказать однозначно, какое отношение у студентов превалирует.

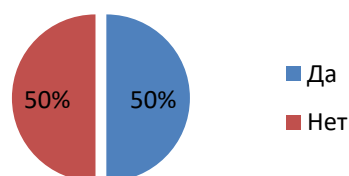


Рис. 1. Результаты опроса (вопрос № 1)

2. Употребляете ли Вы в интернет-общении орфографически искажённые слова?

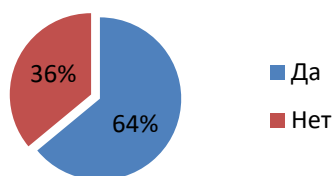


Рис. 2. Результаты опроса (вопрос № 2)

Употребляют эрративы 64 % опрошенных, что представляется нам закономерным, поскольку интернет «завоевал» все сферы человеческой жизни.

3. Вы встречали использование эрративов в рекламе? (рис. 3).

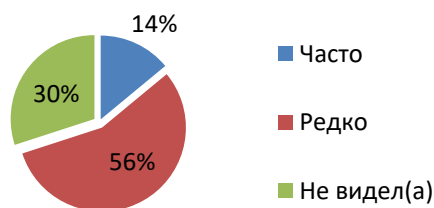


Рис. 3. Результаты опроса (вопрос № 3)

Таблица 2. Эрративы, используемые опрошенными

Эрратив	Количество опрошенных
Што, шта, чё, чито и др.	6
Гыы, ыыы	5
Дыа, дя	3
лол	3
ето	2
фсе	2
собсна	2
йа	2
оке	2

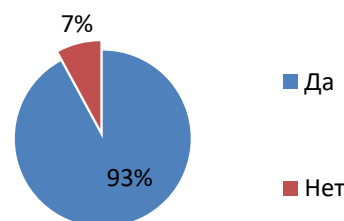
Как видно из диаграммы, эрративы в рекламе используются, хотя и нечасто.

**Анкета учеников 5 класса**

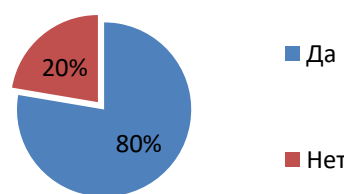
Учащимся были заданы два вопроса:

1. Часто ли Вы пользуетесь интернетом?

2. Используете ли Вы эрративы в интернет-общении?



а)



б)

Рис. 4. Результаты опроса: а) использование интернета; б) использование эрративов в интернет-общении

Из диаграмм следует, что абсолютное большинство школьников любят интернет, пользуются им и часто используют эрративы в интернет-коммуникации.

Как оказалось, популярность эрративов у школьников выше, чем у студентов. Вполне возможно, что вскоре приобщение к интернет-коммуникациям будет происходить в более раннем возрасте и затронет дошкольников, которые окажутся участниками языковой игры, представляющейся нам в их возрасте небезобидной.

В таблице 2 мы приводим эрративы, которые опрошенные обозначили как часто используемые ими.



Рис. 5. Примеры использования эрративов в телевизионной рекламе

Множество первых литературных опытов собрано в социальной сети «ВКонтакте» в ресурсе с говорящим названием «Типичный Иуный Аффтор». Здесь публикуются «труды» подростков в возрасте от 10 лет, которые иногда редактируются модераторами. Знакомство с ними выявило бесконечно богатую палитру эрративов, придуманных этими «дикорастущими» авторами.

Эрративы используют не только начинающие «аффтары», но и профессиональные рекламные креативщики. Они обоснованно надеются на то, что их продукт в связи с этим будет узнаваем, креативен и, следовательно, эффективен.

Как правило, они используют следующие приёмы искажения слов:

1. создание акцента на части слова:

- «Мы ВЕЛЛиколепно разбираемся в пляжных курортах и отдыхе». Авторы текста обыграли название сети агентств пляжного отдыха «ВЕЛЛ», вписав его в одно из слов рекламного текста;

- «ВЕССОмые скидки». Маркетологи вписали название бренда «ВЕССО» в текст рекламного сообщения;

2. замена кириллицы созвучными буквами латинского алфавита, цифрами (возможна полная замена букв):

- «Нейтральная Зона» в названии напитка;

- «ШашлыкоFF»; «SanDali»;

- ресторан «БЕЕРлога».

В оценке эрратографии сформировались две позиции, которые озвучивают, с одной стороны, критики, усматривающие её отрицательное воздействие на грамотность подрастающего поколения, и, с другой стороны, конформисты, допускающие использование «языка падонков» (термин Д. Соколовского) как языковой игры, носящей характер «бо-

лезни роста» [2]. Среди критикующих можно выделить профессионалов: учёных, лингвистов, преподавателей вузов, школьных учителей, то есть тех, кого можно назвать хранителями русского языка.

Кандидат педагогических наук, доцент МГУ Литневская Е.И. отмечает: «И если эта речевая практика не представляет опасности для человека со сформированной языковой компетенцией, то отнюдь не безобидна в отношении тех, чья компетенция только формируется. Моторная и зрительная память работает при написании слова и при его наборе на клавиатуре (а клавиатура становится постепенно основным инструментом письма), таким образом изменённое, пусть и намеренно, написание слова не может не повлиять на его запоминание в процессе формирования орфографических навыков» [4]. Рунет стремительно «молодеет»: если раньше почти половину его пользователей составляли люди с высшим образованием, то теперь им активно пользуются дети 10–12 лет (мы провели анкетирование детей именно этого возраста), чья языковая компетенция только начала формироваться.

Кукушкина О.В. отмечает, что «владение типовыми способами описания – навык, который не приобретается путём чтения грамматик. Он возникает только в результате активного усвоения текстов определённой тематики» [5]. Так же формируются и другие языковые навыки, в частности орфографические. Часто мы усваиваем нормативное употребление и написание слова на основании сознательного или бессознательного анализа устных и письменных текстов.

Известный лингвист Кронгауз М.А. возмущён: «Меня поразила позиция одного грамотного и вполне образованного человека по этому поводу, сформулированная на одном из форумов: «Дайте мне самовыра-

жаться в интернете так, как я хочу, а вот моих детей в школе извольте учить правильному языку и правильной орфографии». Этот человек, увы, не понимает одной простой вещи: то, что для него является игрой, для следующего поколения постепенно превращается в норму» [6].

Тем не менее большое количество молодых людей давно и широко используют эрративы, не спрашивая ни у кого разрешения, стремительно раздвигая границы интернет-языка и перенося его в реальную жизнь. «Молодежный сленг подобен его носителям: он резкий, громкий, дерзкий. Он результат своеобразного желания переиначить мир на иной манер, а также знак «я свой». Язык здесь отражает внутренние устремления молодых ярче и сильнее, чем одежда, причёски, образ жизни» [7]. «Глав-

ное в этом языковом явлении – отход от обыденности, игра, ирония, маска. Неприжудённый молодёжный сленг стремится уйти от скучного мира взрослых, родителей, учителей» [7]. Это манифест «детей» в отношении нормированного кодифицированного языка «отцов» [6, 8, 9].

Таким образом, рассмотренное отклонение от нормированного русского языка есть и, по-видимому, будет, поскольку участником интернет-коммуникаций становится каждый владелец телефона, в том числе молодёжь, придумывающая новые эрративы. Явление это существует, его нельзя запретить, отменить, проконтролировать, остаётся только наблюдать, просвещать и надеяться на то, что бунтарь в молодости станет консерватором в зрелости [10].

### Библиографический список

1. Гусейнов Г.Ч. Берлога веблога. Введение в эрратическую семантику [Электронный ресурс]. URL: [http://www.speakrus.ru/gg/microprosa\\_erratica-1.htm](http://www.speakrus.ru/gg/microprosa_erratica-1.htm) (09.03.2021).
2. Соколовский Д. Библия падонков, или Учебнег Албанского языка. М.: Фолио СП, 2008. 414 с.
3. Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Языки славянской культуры, 2002. 552 с.
4. Литневская Е.И. «Антиорфография» как лингвистический феномен и как письменная речевая субкультура // Ярославский педагогический вестник. 2010. Т. 1. № 4. С. 208–212. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/antiorfografiya-kak-lingvisticheskiy-fenomen-i-kak-pismennaya-rechevaya-subkultura> (06.04.2019).
5. Кукушкина О.В. Речевые неудачи как продукт речемыслительной деятельности. М., 1998.
6. Кронгауз М.А. Русский язык на грани нервного срыва. М., 2008. 232 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.livelib.ru/book/1000312286-russkij-yazyk-na-grani-nervnogo-sryva-maksim-krongauz> (09.03.2021).
7. Голоновская А.И. Исследование молодёжного сленга как языкового и общественного явления [Электронный ресурс]. URL: [https://yrok.pf/library/issledovanie\\_molodyozhnogo\\_slenga\\_kak\\_yazikovogo\\_i\\_ob\\_185305.html](https://yrok.pf/library/issledovanie_molodyozhnogo_slenga_kak_yazikovogo_i_ob_185305.html) (09.03.2021).
8. Анопо Т.Н., Атаманова Н.В. Словообразовательные особенности современной молодёжной неологии на примере социальной сети «ВКонтакте» // Современная научная мысль: материалы IV Международной науч.-практ. конф. Чебоксары, 2018. С. 8–19.
9. Шипилов М.Ю. Изменения в системе русского языка как причина появления эрративов в интернете // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2017. № 4. С. 73–75.
10. Черчилль У. Кто в молодости не был радикалом... // Цитаты известных личностей [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.citaty.net/tsitaty/463718-uinston-cherchill-kto-v-molodosti-ne-byi-radikalom-variant-liberal/> (09.03.2021).

### Сведения об авторах / Information about the Authors

**Апончук Ирина Игоревна,**  
старший преподаватель кафедры рекламы и журналистики,  
Институт экономики, управления и права,  
Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Российская Федерация,  
e-mail: [aponchuk55@inbox.ru](mailto:aponchuk55@inbox.ru)

**Irina I. Aponchuk,**  
Senior Lecturer at Advertising and Journalism Department,  
Institute of Economics, Management and Law,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Federation,  
e-mail: [aponchuk55@inbox.ru](mailto:aponchuk55@inbox.ru)

**Кобелева Валерия Олеговна,**  
студентка группы АСУБ-18-2,  
Институт информационных технологий и анализа данных,  
Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Российская Федерация,  
e-mail: valeria.eclerchig@yandex.ru

**Valeria O. Kobeleva,**  
Student,  
Institute of Information Technology and Data Analysis,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Federation,  
e-mail: valeria.eclerchig@yandex.ru